

## だい しょう はたら ー る 第2章 働く／ルール

にほん しょくば ー る みな くに ー る ちが ばあい  
日本の職場のルールは、皆さんの国のルールと違う場合があります。

あんぜん しごと しょくば よ にんげんかんけい つく  
「安全に仕事を するため」、そして「職場で 良い人間関係を 作るため」に、

にほん しょくば ー る りかい  
日本の職場のルールを しっかり理解しておきましょう。

### ふくそう 2-1 服装

『あなたの職場では、どんな服装で仕事をしますか？』

- 働くときの服装は、仕事に合ったものにしましょう。
- 清潔感のある服装をすることは、とても大切です。
- どんな仕事でも、安全第一です。
- 作業着、安全靴、安全帽など、きちんと身に付けることによって、事故を防ぐことができます。



#### ○ 安全な服装の例



あんぜんだいいち  
安全第一  
ANZEN DAIICHI  
SAFETY FIRST

#### × 危険な服装の例



### じかん 2-2 時間

『もしあなたが、職場で時間を守れなかったら、どんなことが起きるでしょうか？』

1. あなた自身の信用がなくなる。  
時間を守れない人 = いい加減な人 = 頼りにならないと思われます。
2. 会社の信用がなくなる。  
あなたが時間を守れなかったことで、お客さんに迷惑がかかるかもしれません。  
そうなると、あなただけでなく、会社の信用がなくなります。  
日本の職場は、時間に厳しいです。自分の行動に責任を持ちましょう！

## Chương 2 Làm việc / Quy định

Quy định tại chỗ làm của Nhật Bản có trường hợp khác với quy định ở nước bạn. Để “làm việc an toàn”, và “tạo lập môi trường con người tốt tại chỗ làm”, hãy nắm rõ những quy định tại chỗ làm ở Nhật Bản.

### 2-1 Trang phục

”Tại chỗ làm của bạn, mọi người mặc trang phục như thế nào khi đi làm?”

- Khi đi làm, hãy mặc trang phục phù hợp với công việc.
- Việc mặc trang phục sạch sẽ rất quan trọng.
- Cho dù công việc nào cũng thế, an toàn là trên hết.
- Bằng cách mặc quần áo làm việc, mang giày an toàn, đội mũ bảo hộ đầy đủ có thể phòng tránh được tai nạn.



#### ○ 安全な服装の例



An toàn là trên hết  
ANZEN DAIICHI  
SAFETY FIRST

#### × 危険な服装の例



### 2-2 Thời gian

”Nếu ở chỗ làm bạn không giữ đúng giờ, thì việc gì sẽ xảy ra?”

1. Bản thân bạn làm mất lòng tin.

Người không giữ đúng giờ = Người tùy tiện = bị xem là không thể trông cậy được.




2. Công ty bạn làm mất lòng tin.

Việc bạn không giữ đúng giờ có thể sẽ gây phiền phức cho khách hàng. Nếu vậy, không chỉ bạn mà công ty cũng làm mất lòng tin.

Chỗ làm bên Nhật rất nghiêm ngặt về thời gian. Hãy chịu trách nhiệm cho những hành động của mình!

## 2-3 ほう・れん・そう

『ほう・れん・そう』とは何なんでしょうか？

ほう (HOO)	れん (REN)	そう (SOO)
		
ほう ことく 報 告	れん らく 連 絡	そう だん 相 談
「仕事 <small>しごと</small> を指示 <small>しじ</small> した人」に 『報告』する	「関係者 <small>かんけいしゃ</small> 全員 <small>ぜんいん</small> 」に 『連絡』する	「上司 <small>じょうし</small> 、同僚 <small>どうりょう</small> 、先輩 <small>せんぱい</small> 」 などに『相談』する

職場しょくばでは チームワークちーむわーくが 大切たいせつです。小さなことちいでも「ほう・れん・そう」しましょう！

## 2-4 5S




『5S』とは何なんでしょうか？

<b>S</b> eiri せいり 整理		いるものと いらぬものを 分 <small>わ</small> けます。 いらぬものは 捨 <small>す</small> てます。	⇒ 仕事 <small>しごと</small> の効率 <small>こうりつ</small> が あがります。 転 <small>ころ</small> んでケガ <small>けが</small> を する危険 <small>きけん</small> も 減 <small>へ</small> ります。
<b>S</b> eiton せいとん 整頓		いるものを 使 <small>つか</small> いやすく、 わかりやすく 収 <small>しゅう</small> 納 <small>なつ</small> します。	⇒ ムダな時間 <small>じかん</small> が 減 <small>へ</small> ります。 品質 <small>ひんしつ</small> も 向 <small>こう</small> 上 <small>じょう</small> します。
<b>S</b> eisoo せいそう 清掃		機械設備 <small>きがいせつび</small> 、机 <small>つくえ</small> 回りなどの汚 <small>よご</small> れや ゴミを 取 <small>と</small> りのぞきます。	⇒ 機械 <small>きがい</small> が こわれません。 転 <small>ころ</small> んでケガ <small>けが</small> を する危険 <small>きけん</small> も 減 <small>へ</small> ります。
<b>S</b> eiketsu せいけつ 清潔		汚 <small>よご</small> れを 取 <small>と</small> りのぞいて、身 <small>み</small> の回 <small>まわ</small> りを きれいにします。	⇒ 品質 <small>ひんしつ</small> が よくなります。 ゴミが 混 <small>ま</small> ざることを 防 <small>ま</small> げます。
<b>S</b> hitsuke しつけ 躰		上 <small>う</small> の4つを 続 <small>つづ</small> けて、決 <small>ま</small> められた ことを きちんと守 <small>まも</small> ります。	⇒ 自分 <small>じぶん</small> から 安全 <small>あんぜん</small> に 気 <small>き</small> をつけて 仕事 <small>しごと</small> が できるよ <small>よ</small> うになります。

5Sごえすが できている 職場しょくばは、「安全あんぜん」で「快適かいてき」に 仕事しごとが できます！

## 2-3 "Hoo-Ren-Soo"

"Hoo-Ren-Soo" là gì?





Hoo (Hookoku)	Ren (Renraku)	Soo (Soodan)
		
Báo cáo	Liên lạc	Trao đổi
" <b>Báo cáo</b> " với người giao việc	" <b>Liên lạc</b> " với tất cả những người liên quan	" <b>Trao đổi</b> " với cấp trên, đồng nghiệp, người vào công ty trước (senpai) v.v.

Tại chỗ làm, **làm việc theo nhóm** thì rất quan trọng.  
Cho dù là việc nhỏ, cũng hãy thực hiện "**Hoo-Ren-Soo**"!

## 2-4 5S



"5S" là gì?

<b>S</b> eiri Phân loại		Phân loại những thứ cần thiết và không cần thiết. Vứt bỏ thứ không cần thiết.	⇒ Tăng hiệu suất công việc. Giảm nguy cơ té ngã bị thương.
<b>S</b> eiton Sắp xếp		Cất dọn những thứ cần thiết sao cho dễ sử dụng, dễ thấy.	⇒ Giảm thời gian lãng phí. Chất lượng cũng gia tăng.
<b>S</b> eisoo Vệ sinh		Làm sạch vết bẩn, rác ở máy móc thiết bị, xung quanh bàn làm việc.	⇒ Máy móc không bị hỏng. Giảm nguy cơ té ngã bị thương.
<b>S</b> eiketsu Sạch sẽ		Làm sạch vết bẩn, vệ sinh sạch sẽ xung quanh chỗ làm.	⇒ Chất lượng nâng cao. Tránh tình hình rác bị trộn lẫn vào.
<b>S</b> hitsuke Đạy bảo		Tiếp tục thực hiện 4 điều trên, tuân thủ những điều đã quy định.	⇒ Bản thân biết để ý đến an toàn khi làm việc.

Có thể làm việc "an toàn, "thuận lợi" tại môi trường việc làm thực hiện được 5S!

さぎょうてじゆん  
2-5 作業手順



- 職場には たくさんの危険が あります。
- 職場で 決められた作業手順は、「安全」で「効率よく」作業するためのルールです。
- 作業手順を守り、ケガや事故を防ぎましょう。
- 「いつもと違う！（異常）」と感じたら、すぐ上司に連絡しましょう。



職場の中には、いろいろなマークがあります。  
それぞれのマークの意味を確認してください。

	<p>黄色と黒のテープが貼ってあるところは、注意してください。</p>		<p>高温に注意してください。</p>
	<p>まわっているものに手を出してはいけません。</p>		<p>はさまれないように注意してください。</p>
	<p>手袋を使つてはいけません。</p>		<p>保護メガネを付けてください。</p>

もし異常が起きたら.....

<p>とめる</p>	<p>よ呼ぶ</p>	<p>まつ</p>

## 2-5 Quy trình thao tác



- Tại chỗ làm tiềm ẩn nhiều nguy cơ.
- Quy trình thao tác được quy định tại chỗ làm là những quy định để làm việc được “an toàn”, “hiệu quả cao”.
- Cần tuân thủ quy trình thao tác, phòng tránh bị thương và tai nạn.
- Nếu nhận thấy “khác với mọi khi! (**bất thường**)”, hãy báo ngay cho cấp trên.




Có nhiều ký hiệu tại chỗ làm.  
Hãy xác nhận ý nghĩa từng ký hiệu đó.

	Lưu ý ở nơi có dán băng dán màu vàng và đen.		Nơi đây có nhiệt độ cao, xin hãy lưu ý.
	Không được dùng tay sờ vào vật đang quay.		Lưu ý không để bị kẹt tay.
	Không được dùng bao tay.		Hãy đeo kính bảo hộ.

**Nếu có bất thường xảy ra . . . . .**

		
<b>Dừng lại</b>	<b>Gọi</b>	<b>Chờ</b>






ろうさい ほ けん  
**労災保険について**

しごと つうきん げんいん けが びょうき  
仕事や通勤が原因で、ケガをしたり、病気になるまたは、








てつづきをすれば、病院のお金などが、もらえます。

ほけんりょう かいしゃ はら  
保険料は、会社が払います。

とらぶる ふせ  
**2-6 トラブルを防ぐために**




とらぶる じれい  
【トラブルの事例】

 <p>『指示されたことが 終わったから、先に 進んでやったら、 叱られた！』</p>	<p>『指示されたことが 終わっ たら、報告してください。 勝手に 先に進むのは、 事故の原因にもなります。』</p> 
 <p>『契約書に 書いてない仕事を 頼まれました。。。』</p>	<p>『指示した人が、あなたの 在留資格を 知らないかも しれません。事務所に人に 相談してください。』</p> 
 <p>『指示が 全然わからな い。叱られるのが 怖い から、聞けない。 間違った部品を 持って 行って、叱られた。』</p>	<p>『日本人は、皆さんが わか らないところが わかりませ ん。わからないときは、わか らないと、教えてください。』</p> 
 <p>『勉強した日本語と、 全然違うので、 何を話しているのか、 わかりません。』</p>	<p>『住んでいる場所や、世代に よって、ことばが違うことが あります。わからないとき は、聞いてくださいね。』</p> 

職場でのトラブルは、ミスコミュニケーションが原因になることが多いです。

普段から話しやすい人間関係を 作ることが、大切です。

**Về bảo hiểm an toàn lao động**



Khi bị thương, bị bệnh vì lý do công việc hoặc trong lúc đi làm, nếu làm thủ được viện phí.

Tiền bảo hiểm do công ty đóng.

**2-6 Để tránh gặp rắc rối**



【Các ví dụ rắc rối】



“Do đã làm xong việc được giao, bèn tiếp tục làm tiếp thì bị quở trách!”

”Nếu đã làm xong việc được giao, thì hãy báo cáo. Tự ý làm trước công việc cũng có thể là nguyên nhân gây ra sự cố.”



”Khi được yêu cầu làm việc không có ghi trong hợp đồng...”

”Cũng có thể người giao việc không hiểu tư cách lưu trú của bạn. Hãy trao đổi với văn phòng.”



“Hoàn toàn không hiểu gì về chỉ thị công việc. Sợ bị quở trách nên không dám hỏi, bị rầy la khi mang sai phụ tùng.”

”Người Nhật không biết các bạn không hiểu chỗ nào. Khi không hiểu, hãy nói cho biết là không hiểu.”



”Hoàn toàn khác với tiếng Nhật đã học, nên không biết mọi người đang nói gì.”

”Tùy theo nơi cư trú và thể hệ, cách dùng câu từ đôi khi sẽ khác nhau. Khi không biết, vui lòng hỏi lại nhé.”



Có nhiều rắc rối phát sinh tại chỗ làm nguyên nhân là do không thể truyền đạt rõ ràng. Nên thường ngày, việc tạo mối quan hệ để dễ trao đổi với nhau là rất quan trọng.



2-7 職場でよく使う日本語

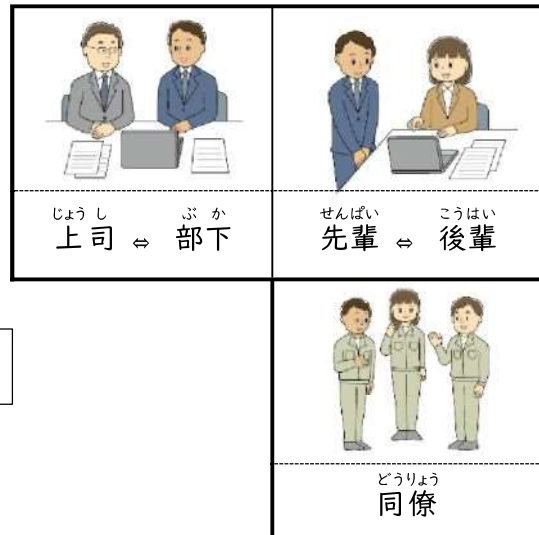
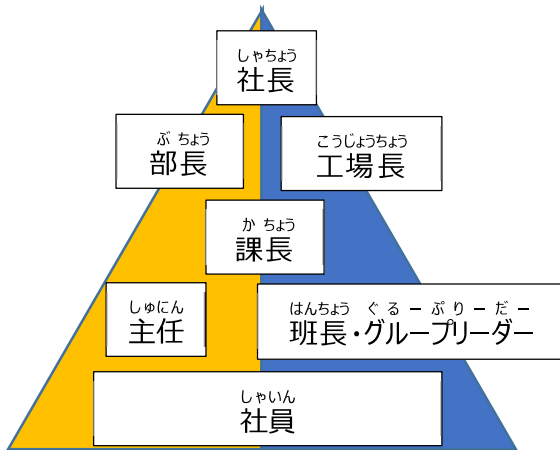
■ 職場のあいさつ

- ・同じ職場の人に対して... 「おつかれさまです。」
- ・関係会社や お客様に対して... 「お世話になっております。」
- ・何かをお願いする／したとき... 「よろしくお願ひします。」
- ・仕事が終わって、あなたが先に帰るとき... 「お先に失礼します。」
- ・仕事が終わって、相手が先に帰るとき... 「おつかれさまでした。」



■ 職場のことば

- ・組織・上下関係



■ 場所

かいしゃ 会社	こうじょう 工場	げんば 現場	そうこ 倉庫	りょう 寮	じむしょ 事務所
かいぎしつ 会議室	うけつけ 受付	しょくどう 食堂	こういしつ 更衣室	おうせつしつ 応接室	きゅうけいしつ 休憩室

## 2-7 Tiếng Nhật sử dụng nhiều ở chỗ làm

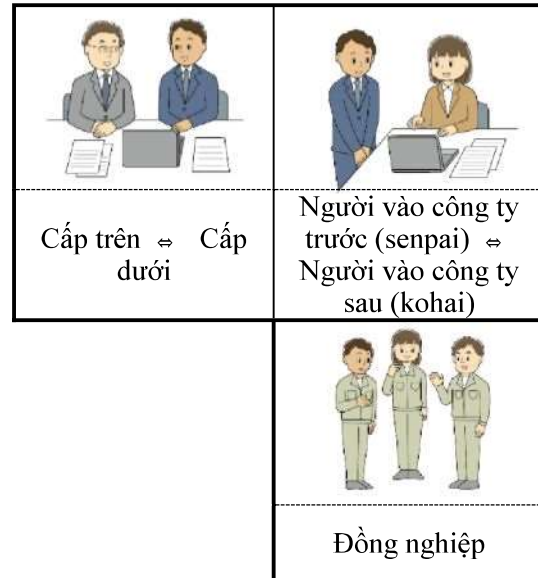
### ■ Chào hỏi ở chỗ làm

- Đối với người cùng chỗ làm... 「おつかれさまです。」
- Đối với công ty liên quan và khách hàng... 「お世話になっております。」
- Khi nhờ hoặc sau khi đã nhờ làm điều gì... 「よろしく願います。」
- Khi bạn xong việc và ra về trước... 「お先に失礼します。」
- Khi người khác xong việc và ra về trước... 「おつかれさまでした。」



### ■ Từ ngữ dùng ở chỗ làm

- Tổ chức và quan hệ trên dưới



- Địa điểm / bộ phận

Công ty	Nhà máy	Công trình	Kho bãi	Ký túc xá	Văn phòng
Phòng họp	Lễ tân	Nhà ăn	Phòng thay đồ	Phòng tiếp khách	Phòng nghỉ





















・ことば

ほうこく 報告(する)	れんらく 連絡(する)	そうだん 相談(する)	しつもん 質問(する) / き 聞く	かくにん 確認(する)
ねが お願い(する) / た のむ	ていしゅつ 提出(する) / だ 出す	せいり 整理(する) / かたづける	かいし 開始(する) / はじ 始める	しゅうりょう 終了(する) / お 終わる
か 変わる	こしょう 故障(する) / こわれる	しゅうり 修理(する) / なお 直す	ざんぎょう 残業する	せいぞう 製造(する) / つくる
く た 組み立て(る) / つくる	そうさ 操作(する) / うご 動かす	けんさ 検査(する) / しらべる	とそう 塗装(する)	ようせつ 溶接(する)

■ すうち たんい  
数値・単位

なが 長さ	ミリ (mm)	センチ(cm)	メートル (m)	キロメートル (km)	インチ (in)	フィート (ft)	ヤード (yd)	マイル (mile)
	1,000	100	<b>1</b>	0.001	39.37	3.281	1.094	0.0006
おも 重さ	ミリグラム (mg)	グラム (g)	キログラム (kg)	オンス (oz)	ポンド(lb)	英トン (L/T)	米トン (t)	
	1,000,000	1,000	<b>1</b>	35.27	2.205	0.0009	0.001	
ひろ 広さ	ヘイほうセンチ 平方センチ (cm <sup>2</sup> )	ヘイほうメートル 平方メートル (m <sup>2</sup> )	アール (a)	ヘクタール (ha)	ヘイほうキロメートル 平方キロメートル (km <sup>2</sup> )	エーカー (ac)	ヘイほうマイル 平方マイル (mile <sup>2</sup> )	
	100,000,000	10,000	100	<b>1</b>	0.01	2.471	0.0039	

• Từ ngữ

				
Báo cáo	Liên lạc	Trao đổi	Hỏi	Xác nhận
				
Yêu cầu / Nhờ	Nộp / Trình xuất	Phân loại / Dọn dẹp	Bắt đầu	Chấm dứt
				
Thay đổi	Trực trực / Hông	Sửa chữa	Làm thêm giờ	Sản xuất
				
Lắp ráp / Làm	Thao tác / Vận hành	Kiểm tra	Sơn	Hàn

■ Số / đơn vị

Chiều dài	Milimét (mm)	Centimét (cm)	Mét (m)	Kilômét (km)	Inch (in)	Feet (ft)	Yard (yd)	Dặm (mile)
	1,000	100	<b>1</b>	0.001	39.37	3.281	1.094	0.0006

Trọng lượng	Miligam (mg)	Gam (g)	Kilogram (kg)	Ounce (oz)	Pound (lb)	Tấn Anh (L/T)	Tấn Mỹ (t)
	1,000,000	1,000	<b>1</b>	35.27	2.205	0.0009	0.001

Diện tích	Centimét vuông (cm <sup>2</sup> )	Mét vuông (m <sup>2</sup> )	100 mét vuông (a)	Héc-ta (ha)	Kilômét vuông (km <sup>2</sup> )	Mẫu Anh (ac)	Dặm vuông (mile <sup>2</sup> )
	100,000,000	10,000	100	<b>1</b>	0.01	2.471	0.0039

ようせき 容積		りっほうみり 立法ミリ(mm)	りっほうせんち 立法センチ (cm)	りつとる リットル (ℓ)	りっほういんち 立法イッチ (in <sup>3</sup> )	りっほうふいと 立法フィート (ft <sup>3</sup> )	えいがろん 英がロン (Imp.gal)	べいがろん 米がロン (U.S.gal)
		1,000,000	1,000	1	61.02	0.0353	0.219	0.264

ひょうげん  
■ 表現

ほうこく  
・報告する

- ① 「もう 作業が 終わりました。」
- ② 「すみません。まだ 確認していません。今から 確認します。」
- ③ 「すみません。まだ 資料は できていません。今 作っています。」



れんらく  
・連絡する

- ① 「道が 混んでいるので、15分ぐらい 遅刻します。  
すみませんが、よろしくお願いします。」
- ② 「あのう、すみません。熱が 38度あるので、今日 会社を 休みます。  
よろしくお願いします。」



そうだん  
・相談する

- ① 「すみません！機械が 動かないんですが、どうしたら いいですか。」
- ② 「あのう、すみません。来月 国に 帰るので、1週間 休んでも いいでしょうか。」



しつもん  
・わからないとき 質問する

- ① 「すみません。わかりません。もう一度、お願いします。」
- ② 「すみません。もう一度、【言って・教えて】ください。」  
「すみません。～は 【なん・いつ・だれ・どれ・どこ】ですか。」



きよか  
・許可を もらう

- ① 「すみません。ちよっと その パソコンを 使っても いいですか。」
- ② 「あのう、すみません。入管に 行くので、少し 早く 帰っても いいですか。」



あいて  
・相手に 願う

- ① 「すみませんが、ちよっと 急いで ください。お願いします。」
- ② 「すみません。荷物が 重いので、手伝って ください。お願いします。」



「すみません」は、いろいろな場面でよく使います。  
「ごめんなさい」や「ありがとう」の意味もありますし、相手に呼びかけるときや話しかけるときにも使います。



Dung tích	Milimét khối (mm <sup>3</sup> )	Centimét khối (cm <sup>3</sup> )	Lít (ℓ)	Inch khối (in <sup>3</sup> )	Feet khối (ft <sup>3</sup> )	Gallon Anh (Imp.gal)	Gallon Mỹ (U.S.gal)
	1,000,000	1,000	<b>1</b>	61.02	0.0353	0.219	0.264

■ Từ ngữ

• Báo cáo

- ① "Công việc đã xong rồi."
- ② "Xin lỗi. Tôi chưa xác nhận. Bắt đầu bây giờ sẽ xác nhận."
- ③ "Xin lỗi. Tài liệu chưa thể xong. Bây giờ đang làm."



• Liên lạc

- ① "Vì đường phố đông đúc, nên tôi trễ khoảng 15 phút. Xin lỗi. Rất mong được anh/chị thông cảm."
- ② "Xin lỗi ạ. Do tôi bị sốt 38 độ, hôm nay xin nghỉ làm. Rất mong được anh/chị thông cảm."



• Trao đổi

- ① "Xin lỗi! Máy không hoạt động, tôi phải làm thế nào?"
- ② "Xin lỗi ạ. Vì tháng sau về nước, tôi có thể xin nghỉ 1 tuần được không?"



• Đặt câu hỏi khi không hiểu

- ① "Xin lỗi. Tôi không hiểu. Làm ơn nói lại 1 lần nữa."
- ② "Xin lỗi. Xin hãy [nói / hướng dẫn] 1 lần nữa."
- "Xin lỗi. ☹☹ là [cái gì / khi nào / ai / cái nào / ở đâu]?"



• Xin phép

- ① "Xin lỗi. Tôi có thể dùng máy tính đó một chút được không?"
- ② "Xin lỗi ạ. Vì cần đi đến Cục Quản lý xuất nhập cảnh, tôi có thể về sớm một chút được không?"



• Nhờ vả đối phương

- ① "Xin lỗi, vui lòng nhanh một chút. Làm ơn."
- ② "Xin lỗi. Hành lý hơi nặng, làm ơn giúp giùm tôi. Làm ơn."



Góc đề xuất

Từ "Sumimasen (xin lỗi)" thường được dùng ở nhiều tình huống. Cũng có nghĩa là "Thành thật xin lỗi" và "Cảm ơn", ngoài ra cũng được dùng khi gọi và bắt chuyện với đối phương.